Groupe de travail huet excellent Aarbecht gemaach. Do sinn déi éischt Konklusioune gezunn. D'Preparatioune sinn amgaang fir e Projet de loi ze maachen a mir wäerten dee Projet de loi op alle Fall nach virum Summer déposéieren, sou dass mir kéinte mat enger méi moderner a mat enger méi effikasser Gestion de patrimoine fir den 1. Januar 2004 ufänken.

Dir Dammen an Dir Hären, wann dobaussen ëmmer nees Angscht gemaach gëtt, wéi laang eise Rentesystem nach hält, solle mir dat beileiwen net dramatiséieren. Ech ka mech erënneren, dass den Här Juncker hei gesot huet viru kuerzer Zäit, dass effektiv de Lëtzebuerger d'Tendenz hätt, fir ze vill déi däitsch Senderen ze lauschteren. D'Situatioun vun eise Rente solle mer net ënnerschätzen, mä d'Situatioun, wat d'Renten ubelaangt, ass bei Wäitem net ze vergläiche mat deem däitsche System, wou se nëmmen nach Reserven hu vun ongefëier engem Mount. Ech géif soen, do ass d'Situatioun ganz dramatesch. Hei zu Lëtzebuerg, sou wéi mir et gesinn hu bei der BIT-Etüd, wäert et op alle Fall fir déi nächst 15, 20 Joer kee Problem sinn, wat awer net wëllt soen, dass mir d'Situatioun net sollen de près suivéieren a scho Redressementer eventuell virhuelen dee Moment, wou éischt Unzeeche kommen, dass d'Situatioun géif e bësse biergof goen.

(Interruptions)

Wësst Dir, ech si bis elo a mengem Liewen nach ni un enger Mauer hänke bliwwen. Ech hunn nach ëmmer versicht, fir driwwer ze klammen.

(Hilarité)

Dat gesot, mengen ech, brauchen déi Pensionéiert op alle Fall wéinst dësem Ajustement kee schlecht Gewëssen ze hunn.

Et ass virdru gesot ginn, dass am Artikel 225, Alinéa 4 vum CAS steet, dass deen Ajustement en fait net automatesch ass, mä dass d'Regierung all zwee Joer géif examinéieren, ob et ubruecht wär, fir een Ajustement ze maachen oder net. Op alle Fall kënne mer hei rouege Gewëssens soen, dass deen Ajustement honnertprozenteg ze vertrieden ass, an alleguerten déi pensionéiert Leit kee Cadeau kréien, mä déi Augmentatioun vum 1. Januar 2003 u méi wéi verdéngt hunn.

Ech soen lech merci.

M. le Président.- Diskussioun ass ofgeschloss a mir kommen zur Lecture vun den Artikele vum Projet de loi 5052 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Mir maachen de Vote vum Projet de loi 5052.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet sinn, stëmme mat Jo, déi aner mat Neen oder si enthale sech.

De Projet de loi ass unanime mat 60 Stëmmen ugeholl.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Jean-Marie Halsdorf), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Nico Loes);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling, Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Xavier Bettel), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger, Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jeannot Krecké), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Alex Bodry);

MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par Mme Renée Wagener), Camille Gira, Jean Huss (par M. François Bausch) et Mme Renée Wagener;

M. Serge Urbany.

Ass d'Chamber d'accord, fir d'Dispens vum zweete Vote ze ginn?

(Assentiment)

Et ass esou décidéiert.

Mir kommen elo zur Diskussioun vum Projet de loi 4897 iwwert de Personalkader vun der Sécurité sociale. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluegt. Et si schonn ageschriwwen: déi Hären Di Bartolomeo, Schroell, Gibéryen a Bausch. D'Wuert huet elo de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Alexandre Krieps.

4. 4897 - Projet de loi modifiant

1° la loi modifiée du 15 décembre 1993 déterminant le cadre du personnel des administrations, des services et des juridictions de la sécurité sociale

2° le code des assurances sociales

3° la loi modifiée du 22 juin 1963 fixant le régime des traitements des fonctionnaires de l'Etat

Rapport de la Commission de la Santé et de la Sécurité sociale

M. Alexandre Krieps *(DP), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, dëse Projet de loi 4897 gesäit vir, fir a véier Verwaltunge vun der Sozialer Sécherheet d'Personal opzestocken, wann den Aarbechtsvolumen dat erfuerdert. Déi véier Verwaltunge sinn d'Inspection générale vun der Sécurité sociale, de Contrôle médical vun der Sécurité sociale, de Service national d'action sociale, de Conseil arbitral an de Conseil supérieur vun den Assurances sociales. Subsidiaresch befaasst dëse Projet sech och nach mat zwou Ofännerunge vun Artikele vum Code des Assurances sociales a mat zwou spezifesche Personalfroen.

An der Kommissioun ass de Rapport zu dësem Projet eestëmmeg ugeholl ginn, no grëndlecher Analys vum Avis vun der Chambre des Fonctionnaires, Avis, dee positiv war, an och no grëndlecher Analys vum Avis vum Statsrot, deen zwou pertinent Remarke gemaach huet, déi mir an der Kommissioun iwwerholl hunn. Ech verweisen op de schréftleche Rapport an dësem Zesummenhang, dee vum Secrétaire général adjoint Martin Bisenius a senge Leit verfaasst ginn ass, an dee wéi ëmmer excellent ass.

Mir hunn an der zoustänneger Kommissioun gefrot, fir an engem Joer gewuer ze ginn, wéivill Leit dann op dat heite Gesetz hin agestallt wäerte ginn? Duerch dëst Gesetz gëtt den Numerus clausus beim Stat net ëmgaangen, gi jo déi ze schafend Posten iwwert d'Loi budgétaire geregelt. Als Rapporteur vun dësem Gesetz ass mir leider nëmmen nodréiglech agefall, dass dat heite Gesetz, wat sech mat Carrièresaspekter beim Stat ofgëtt, am Fong hätt misse systematesch mat der Commission vun der Fonction publique ënnersicht ginn. Bekannt ass, dass déi betreffend Verwaltunge vun der sozialer Sécherheet ëmmer méi Aarbecht hunn an dass dëst Gesetz hinnen et erlabe wäert, am Intérêt vum Sozialversécherte méi performant ze schaffen. Ech bieden ëm Är Zoustëmmung. Merci villmools.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Paul-Henri Meyers agedroen. Den Här Meyers huet Wuert.

Discussion générale

M. Paul-Henri Meyers *(CSV).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, ech soen dem Här Krieps merci fir deen excellente schréftlechen a mëndleche Rapport a bréngen d'Zoustëmmung vu menger Fraktioun.

M. le Président.- Als nächste Riedner huet den Här Mars Di Bartolomeo d'Wuert.

M. Mars Di Bartolomeo *(LSAP).*- Här President, ech hunn ëmmer Angscht, dass mäi Mikro net geet.

M. le Président.- Dir stitt léiwer op enger Bühn.

M. Mars Di Bartolomeo *(LSAP).*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Haaptzilsetzung vum Projet ass excellent vum Rapporteur, dem Här Alexandre Krieps, definéiert ginn. Hien huet drop higewisen, dass d'Haaptzil vum Projet ass, d'Limitatioun vun der Zuel vun de Mataarbechter an deene verschiddene Carrièren an de Servicer a Juridiktioune vun der Sécurité sociale opzehiewen, esou wéi se nach an enger Rei vu méi eelere Gesetzer besteet a wéi se bei méi rezente Gesetzer schonn net méi besteet.

D'Zilsetzung vun dësem Projet ass, fir méi Flexibilitéit bei der Astellung vu Personal an deene betraffenen Institutiounen, déi d'IGSS, de Contrôle médical, de SNAS, de Conseil arbitral an de Conseil supérieur sinn, ze suergen. Wéi richteg ënnerstrach ginn ass, heescht dat net, dass mir elo ganz fräi kënnen astellen an deenen doten Institutiounen, mä an Zukunft gëllt net méi déi duebel Limite vum Gesetz a vum Numerus clausus, mä nëmmen nach déi vum Numerus clausus, wou, wuel verstanen, de Cadre fermé jährlech duerch ee Règlement grand-ducal festgehale gëtt.

Ech wëll just drop hiweisen, dass dat d'Haaptelement ass. Donieft ass eng Rei vu méi klengere Modifikatioune virgesinn, wou de Statsrot zumindest Schwieregkeeten hat, fir d'Konstruktioun ze verstoen, virun allem beim Artikel 1.5. Ech muss agestoen, dass och no den Explikatiounen, déi mir vun den zoustännegen Instanze kritt hunn, mir nach ëmmer net ganz kloer ass, firwat dass déi Operatioun op deem dote Wee gemaach ginn ass.

Selbstverständlech bréngt eis Fraktioun den Accord zu dësem Projet. Ech hätt mir allerdings kënne virstellen, dass mir am Virfeld, net eréischt an engem Joer, gesot kritt hätten, wou dann am Moment dee gréissten Drock an deenen eenzelne Verwaltungen ass, wat d'Haaptmotivatioun ass, fir dass mir op deen dote Wee ginn, wou mir mat deem akutste Personalmangel konfrontéiert sinn, wéi d'Regierung et gesäit, fir an deenen nächste Budgetsprojeten deenen do Problemer Rechnung ze droen. Dat gesot, bréngen ech den Accord vun eiser Fraktioun a soen lech merci.

M. le Président.- Als nächste Riedner ass den Här Marco Schroell agedroen. Den Här Schroell huet Wuert.

M. Marco Schroell *(DP).*- Här President, ech géif och gären dem Här Alexandre Krieps félicitéiere fir säi kuerzen a prägnante Rapport. Et geet jo ëm d'Verbesserung vun der Effikassitéit a vun der Qualitéit vun de Prestatioune vun der Sécurité sociale an dofir ginn ech den Accord vun der DP-Fraktioun zu dësem Projet de loi.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Gast Gibéryen.

M. Gast Gibéryen *(ADR).*- Merci, Här President. Och vun eiser Säit ee Merci un de Rapporteur.

Ech mengen als Deputéierte gi mer alleguer, ouni Ausnahm heibannen, regelméisseg ugeschwat vu Leit, déi mat der Sécurité sociale ze dinn hunn, datt dat hei oder dat do net séier genuch geet. Ech menge mir waren eis alleguer bewosst, datt do eng Rei vun Administratiounen net genuch Personal hunn an och iwwert de Wee vun där normaler Prozedur net séier genuch konnte méi Leit rekrutéieren. Dat heite Gesetz soll deem ophëllefen, eis Méiglechkeete gi fir eben iwwert déi Prozedure vum Budget an iwwer Reglementer kënnen d'Zuel vun de Leit esou anzesetzen, wéi se effektiv gebraucht ginn. Dat ass eng positiv Evolutioun a se fënnt och dofir eis Zoustëmmung.

M. le Président.- Deen nächsten ass den Här François Bausch.

M. François Bausch *(DÉI GRÉNG).*- Här President, mir bréngen den Accord vun eiser Fraktioun.

M. le Président.- D'Wuert huet den Här Minister Carlo Wagner.

Une voix.- Mol eng Zoustëmmung vun der Regierung!

M. Carlo Wagner, *Ministre de la Santé et de la Sécurité sociale.*- Här President, ech wëll all deenen, déi elo intervenéiert sinn, merci soen. Et ass effektiv esou, dass d'Simplificatioun vun där heite Prozedur och wäert ee positiven Impakt op d'Effikassitéit hunn. Ech wëll also all deenen, déi dat Gesetz hei stëmme wäerten, merci soen.

M. le Président.- Domadder ass d'Diskussioun ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikele vum Projet de loi 4897 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 6 si gelies an ugeholl.

Dir Dammen an Dir Hären, mir stëmmen elo iwwert dee virleiende Gesetzesprojet of.

Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel

Déi derfir si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Nee oder si enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Ferny Nicklaus-Faber);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger, Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. John Schummer), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Théo Stendebach), Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Jeannot Krecké), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer, Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Mars Di Bartolomeo);

MM. Jean Colombera (par M. Fernand Greisen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira et Jean Huss (par M. François Bausch).

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mer elo zur Diskussioun vun de Projets de loi 4768, 4794 an 4903 iwwert den Artikel K.3 vum europäeschen Traité. Déi dräi Projete ginn an enger Diskussioun behandelt. D'Riedezäit ass nom Modell 1 festgeluegt. Et sinn ageschriwwen: den Här Fayot, d'Madame Beissel, den Här Henckes an d'Madame Wagener. D'Wuert huet elo de Rapporteur vun deenen dräi Projeten, den honorabelen Här Patrick Santer.

5. 4768 - Projet de loi portant approbation du Protocole, établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, concernant l'interprétation, à titre préjudiciel, par la Cour de Justice des Communautés européennes de la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, signé à Bruxelles, le 29 novembre 1996

4794 - Projet de loi portant approbation

- de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, signée à Bruxelles, le 26 juillet 1995;

- de l'Accord relatif à l'application provisoire entre certains Etats membres de l'Union européenne de la Convention établie sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes, signé à Bruxelles, le 26 juillet 1995

4903 - Projet de loi portant approbation du Protocole établi sur la base de l'article K.3 du Traité sur l'Union européenne, relatif au champ d'application du

blanchiment de revenus dans la Convention sur l'emploi de l'informatique dans le domaine des douanes et à l'inclusion du numéro d'immatriculation du moyen de transport dans la Convention, signé à Bruxelles, le 12 mars 1999

Rapport de la Commission juridique

M. Patrick Santer *(CSV), rapporteur.*- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, d'Gesetzesprojete 4768, 4794 an 4903, déi der Chamber haut zum Vote virleien, bezéie sech allen dräi op d'Vervollstännegung vum Système informatique douanier, an Ofkierzung SID, an der Europäescher Unioun. Well dës Projete ganz enk matenee verstréckt sinn, huet d'Commission juridique d'Décisioun getraff, fir dës Projeten an engem eenzege mëndleche wéi schréftleche Rapport ze behandelen.

Den Objet vun deene Gesetzesprojeten ass de parlamentareschen Accord zu insgesamt véier internationalen Texter. Et ass haaptsächlech d'Konventioun iwwert de Gebrauch vun der Informatik am Beräich vun den Douanen, déi de 26. Juli 1995 zu Bréissel ënnerschriwwe ginn ass. Si gëtt och d'Konventioun SID genannt. De Projet de loi 4794 ass d'Approbatioun vun där Konventioun a vun engem Accord iwwert d'provisoresch Uwendung vun där Konventioun. De Projet de loi 4768 bezitt sech op e Protokoll iwwert d'Juridictioun vum europäesche Geriichtshaff. De Projet de loi 4903 gesäit eng punktuell Änderung vun der Konventioun SID vir, fir se mat dem Informatiounsaustauschsystem vum éischte Pilier inhaltlech gläich ze stellen; konkret geet et ëm d'Definitioun vun de Blanchimentsaktivitéiten.

Eent vun den Haaptobjektiver vun der Europäescher Unioun ass d'Schafe vun engem Raum vu Fräiheet, Sécherheet a Justiz. Dëst Objektiv gëtt erreecht souwuel duerch Preventioun wéi och duerch Repressioun vu Kriminalitéit.

Mëttelen, déi den Traité iwwert d'Europäesch Unioun virgesäit, sinn éischtens de Rapprochement vun den nationale Strofgesetzgebungen, an zweetens d'Zesummenaarbecht tëschent nationalen Autoritéite wéi d'Police, d'Douane an d'Justiz. Déi grenziwwerschreidend Kriminalitéit huet leider quantitativ wéi och qualitativ zougeholl. D'Verbriecher ginn duerch keng Grenze méi behënnert. Zousätzlech profitéiere se vun der Tatsaach, datt d'Zesummenaarbecht tëschent nationale Verwaltungen nach ëmmer duerch bürokratesch Barrièrë behënnert gëtt. Zesumme mat anere Verwaltunge sinn déi national Douanesautoritéiten a Preventioun a Rapressioun vu verschiddenen Infraktioune géint déi europäesch an national Gesetzgebung agebonnen. Si maachen dat um Territoire vun der Unioun wéi och op hiren Aussegrenzen. Fir dëser wichteger Aufgab besser gerecht ze ginn, ass eng méi staark Zesummenaarbecht tëschent nationalen Douanesverwaltungen néideg.

An der Vergaangenheet ass op dësem Plang scho munches ënnerholl ginn. Ech denken hei haaptsächlech un d'K.3-Konventioun „relative à l'assistance mutuelle et à la coopération entre les administrations douanières", déi Lëtzebuerg duerch d'Gesetz vum 6. Juli 2001 approuvéiert huet. Weiderhi muss een de Système d'information douanier vum éischte Pilier erwähnen. Dëse System gëtt, well et den éischte Pilier ass, duerch ee Règlement communautaire 515 vum 13. Märtz 1997 geregelt.

D'Konventioun SID, déi der Chamber haut virläit, fousst op den Artikel K.3 vum Traité iwwert d'Europäesch Unioun. Si regelt de Système d'information douanier vum drëtte Pilier, dofir ass et eng klassesch international Konventioun, déi vun den nationale Parlamenter approuvéiert muss ginn. Dës Konventioun ass als complémentaire zum Reglement 515/97 unzegesinn. Zousätzlech verstäerken d'Texter, déi haut gutt ze heesche sinn, d'Zesummenaarbecht tëschent den Douanesverwaltungen, wéi se an der Kooperatiounsan Assistance-mutuelle-Konventioun virgeschriwwen ass.

Här President, wat sinn d'Objektiver vum Système d'information douanier vum drëtte Pilier a wéi fonctionnéiert dëse System? Et geet drëm fir méi Effikassitéit an d'Preventioun wéi och an d'Repressioun vu bestëmmten Infraktiounen ze kréien. Dat haaptsächlech am Beräich vum Drogenhandel, vun Import-Exportbestëmmungen a vun Transitregelunge fir Wueren. Den Informatiounsaustausch tëschent den Douanesautoritéite gëtt méi séier gemaach, d'Kooperatioun an d'Kontrollprozedure gi verbessert.

D'Häerzstéck vum SID ass eng zentral Datebank, déi vun allen Douanesverwaltungen aus alle Memberstate vun der Unioun ugezaapt ka ginn. Dës Datebank gëtt vun de Memberstate mat Donnéeë gespeist. D'Memberstate sinn och responsabel dofir, datt déi Donnéeën, déi an dëser Datebank sinn, richteg, aktuell a legal sinn. Déi europäesch Kommissioun bekëmmert sech ëm déi technesch Gestioun vum System. E grousse Wäert gëtt op den Dateschutz geluegt.

D'Konventioun SID leet strikt Dateschutzregelunge fest a berifft sech op d'Dateschutzkonventioun Nummer 108 vum Conseil de l'Europe vun 1981. Doniewent sinn déi national Dateschutzgesetzer, wéi hei zu Lëtzebuerg d'Gesetz vum 2. August 2002 uwendbar. Als nationaalt Kontrollorgan vun der Legalitéit vun den Donnéeën, déi an der SID-Datebank gespeist ginn, fungéiert déi Ad-hoc-Kommissioun, déi am Artikel 17 vum Dateschutzgesetz den 2. August vun dësem Joer virgesinn ass. Dës Kommissioun besteet aus dem Procureur Général d'Etat a sengem Représentant, dee se presidéiert, an zwee Membere vun der Commission nationale pour la protection des données.

D'Administration des douanes et accises kritt zwou Funktiounen. Éischtens ass se op nationalem Plang déi zoustänneg Autoritéit fir de System SID. Zweetens ass se Responsable de traitement am Sënn vum Dateschutzgesetz vum 2. August vun dësem Joer.

All eis national Geriichter, an net nëmmen déi iewescht Geriichter, wéi dat an anere Länner wéi Portugal an Irland de Fall ass, hunn d'Recht fir am Kader vun engem Prozess den europäesche Geriichtshaff mat enger Question préjudicielle iwwert d'Interpretatioun vun der Konventioun SID ze befaassen. Déi eenzeg Konditioun dofir ass, datt esou eng Question préjudicielle noutwendeg ass, fir de Prozess ze tranchéieren. Meenungsënnerscheeder tëschent Memberstaten an der europäescher Kommissioun kënnen och dem europäesche Geriichtshaff virgeluegt ginn, wann an de sechs Méint virdru keng Léisung fonnt ka ginn.

Schlussendlech soen ech nach e puer Wierder zu den Avisë vum Statsrot. De Statsrot huet d'Tatsaach kritiséiert, datt den initiale Gesetzesprojet eng Rei vu wichtege Projeten net beäntwere géif. Dorophin huet de Justizminister am Numm vun der Regierung eng schréftlech Stellungnahm agereecht, déi vun der Commission juridique gedeelt gëtt.

Een Haaptpunkt vun den Iwwerleeunge vum Statsrot a vun der Regierung betrëfft d'Kompetenze vun der Douanesverwaltung.

Éischtens huet dës Verwaltung keng Zoustännegkeeten an dem Beräich vun der Geldwäscherei. Zweetens muss si d'Konventioun SID esou applizéieren, dass si an de Limitë vun hire Kompetenze bleift, déi si duerch eis national Législatioun kritt huet. Drëttens schaaft dës Konventioun SID keng nei Kompetenze fir d'Douanesverwaltung. An deem Kontext muss een och soen, datt de Procureur d'Etat d'Donnéeën, déi hien op der Basis vum Artikel 40 iwwert de Finanzsecteur sammelt - dat sinn d'Indizien iwwert d'Geldwäscherei -, net an d'Datebank vum SID integréiere kann.

Ofschléissend wéilt ech soen, datt déi véier international Texter, déi eis haut hei zur Ofstëmmung leien, ganz wichteg Elementer bei der Bekämpfung vun der grenziwwerschreidender Kriminalitéit sinn. Well d'Verbriecher keng Hürde kennen, muss alles an d'Wee geleet ginn, fir deenen nationale Verwaltungen ze erlaben, duerch eng effikass europäesch Kooperatioun d'Anhale vun den nationalen an europäesche Bestëmmunge respektéieren ze doen.

Hautdësdags ass also Europa och bei der Verbriechensbekämpfung gefuerdert, an déi dräi Projete vun haut bedeite konkret Schrëtter an dës Richtung. Si sinn eng batter noutwendeg Begleitmoossnam, fir déi dagdeeglech schwéier Aarbecht vun der Douanesverwaltung méi effikass ze gestalten.

Dëse Projet ass den 12. Dezember unanime an der Commission juridique ugeholl ginn, wou Dir méi detailléiert Bestëmmungen iwwert déi véier Texter erëmfanne kënnt. De Rapport ass also unanime an der Commission juridique ugeholl ginn, an dofir wollt ech hoffen, dass déi Unanimitéit sech och an dësem Plenum zréckspigelt. An ech géif den Accord vu menger Fraktioun zu dësem Projet ginn, wat ech gëschter beim Projet iwwert d'OPCs-Gesetz vergiess hat. Ech soen lech merci.

Plusieurs voix.- Très bien.

M. le Président.- Als éischten Diskussiounsriedner ass den Här Ben Fayot agedroen.

Discussion générale

M. Ben Fayot *(LSAP).*- Här President, et handelt sech hei ëm Projeten, déi e Gebitt behandelen, wat d'Bierger an Europa ganz staark interesséiert, nämlech e Raum vu Gerechtegkeet, Fräiheet an och Bekämpfung vu Kriminalitéit opzebauen.

Mir betriede mat dësen dräi Gesetzesprojeten awer eng Aart Geheimwëssenschaft, déi den Här Patrick Santer ganz excellent beherrscht, wat och säi Rapport beweist. Et ass e Rapport dee ganz einfach a kloer déi Projeten duerleet an och seet wat d'Essenz dovunner ass, an ech brauch also net méi op den Detail vun dem Inhalt zréck ze kommen.

Ech wollt awer trotzdeem e puer Saachen iwwert d'Ëmfeld vun dëser Konventioun an dat wat do hannendrun hänkt soen. Wann ech soen, et ass eng Aart Geheimwëssenschaft, kéint ech jo och soen, et ass eng esoteresch Partie vum europäeschen Eenegungsprozess an där mer eis hei befannen, déi déi wéinegst Bierger, an och déi wéinegst Politiker, zu Lëtzebuerg wéi an Europa, duerchkucken.

Ech schwätze vun deem wat d'Europaspezialisten den drëtte Pilier nennen, anerer schwätze vum Titel IV vum Traité vun der Europäescher Unioun. An et ass och interessant dass déi al Artikelbezeechnung nach bäibehale ginn ass, nämlech den Artikel K3; dat gesäit iergendwéi e bësse méi geheimnisvoll aus wéi wann een en elo géif den Artikel 31 nennen, deen elo eigentlech den Artikel K3 an der Numeréierung vun den Traitéen ersat huet.

Ech wollt trotzdeem awer soen, dass schonn den Titel vun de Projeten e bëssen den Duercherneen an der Matière weist. Wa mer dann de Projet 4794 kucken, dee schwätzt vun enger Konventioun, an zugläich vun engem Accord iwwert déi provisoresch Applikatioun vu gewësse Memberstate vun där Konventioun. An domat gëtt illustréiert, wat dat Instrument vun der Konventioun un Onzoulänglechkeet huet, nämlech dass d'Memberlänner laang brauchen, fir ze ratifizéieren an ze transposéieren, an dass eigentlech dat internationaalt Instrument do relativ ineffikass an onzefriddestellend ass, well et esou laang brauch bis een zu enger Mesure kënnt.

An dann den zweete Projet, de 4768, dee betrëfft dann e Protokoll iwwert d'Interpretatioun vun dëser Konventioun duerch den Europäesche Geriichtshaff. An dat ass och interessant, well jo den Europäesche Geriichtshaff am drëtte Pilier wäitgehend ausgeschalt ass, a mir eis do an engem Raum befannen, wou et dem Bierger schwéier ass seng individuell Rechter ze verteidegen.

A schliesslech muss de Projet 4903 e Protokoll approuvéieren, deen dës Konventioun un eng aner Konventioun, am éischte Pilier, déi sougenannte Konventioun Neapel 2, upasst. An dat alles weist…

(Interruption)

Also Här Santer, ech hunn hei d'Wuert net ze verdeelen, ech mengen...

M. le President.- Jo, Här Santer.

M. Patrick Santer *(CSV), rapporteur*.- Ech wollt just eng Kloerstellung maachen. Deen zweete Protokoll ass eng Upassung net un Neapel 2, mä un d'Reglement vum éischte Pilier. Déi Texter sinn hoergenee d'selwecht.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Mä ech huelen awer un dass dat Reglement vum éischte Pilier aus der Konventioun vun Neapel 2 erausgeet.

M. Patrick Santer *(CSV), rapporteur*.- Alles hänkt zesummen.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Voilà.

(Interruption)

Här Mehlen, do huet Dir absolut Recht dass dat relativ komplex ass.

Just fir ze soen dass mir an dësem drëtte Pilier en Informatiounssystem tëschent den Douanesverwaltungen opbauen, mä dass mir dat eben op enger intergouvernementaler Basis maachen, well mir ganz einfach keng gemeinschaftlech Mëttelen an deem Pilier hunn, fir dat méi effikass a méi schnell ze maachen. An d'Bierger, déi verstinn effektiv net, firwat dass dat esou komplizéiert ass, fir eng relativ einfach Saach, nämlech d'Douanesverwaltunge vun den eenzelne Länner vun der Europäescher Unioun en mesure ze setzen, fir eben d'Kriminalitéit, illicite Traficen, allerhand Drogenhandel an esou weider ze bekämpfen, duerchzezéien.

Une voix.- Et kann een also soen, et wier en institutionelle Problem.

M. Ben Fayot *(LSAP)*.- Et ass ganz bestëmmt en institutionelle Problem, an dofir wollt ech dann och soen, dass mer am Konvent, wou ech jo d'Éier hunn, mam Här Helminger, eis Lëtzebuerger Chamber ze vertrieden,…

(Interruption)

Ech mengen et ass eng gutt Geleeënheet fir emol eis Kolleegen doriwwer ze informéieren, déi eis do ersetzen, den Här Gibéryen selbstverständlech, an d'Madame Wagener och, fir keen ze vergiessen.

Dass mer an engem Aarbechtsgrupp N° 10, an deem ech d'Éier hat ze sinn, iwwert den drëtte Pilier eng Partie Propositioune gemaach hunn. An natierlech wësse mer och, dass an deem Gebitt do d'Länner och ganz staark op hir national Souveränitéit halen.

Et ass ee sensibelt Gebitt, et ass d'Justiz, et ass d'Police, et ass dann hei d'Douanesverwaltung, an dofir si mer eben nach ëmmer op där reng intergouvernementaler Schinn, a mir musse menger Ansiicht no probéieren, dass mir zum Beispill dat intergouvernementaalt Instrument vun der Konventioun duerch e Gemeinschaftsinstrument ersetzen.

Zum Beispill eng Décision-cadre oder eng Loi-cadre, wéi et och an engem aneren Aarbechtsgrupp vum Konvent proposéiert gëtt, also Instrumenter, déi méi flexibel, besser adaptabel a méi schnell ëmsetzbar sinn. Well de Problem bei enger Konventioun ass jo och, dass wa se emol eng Kéier e bësse muss ëmgeännert ginn, dass erëm dee ganze Rateschwanz vu Ratifizéierunge vun all Land muss gemaach ginn. Et ass also wichteg, dass mir do besser Instrumenter an der Gemeinschaftspolitik kréien, a vun deem intergouvernementale Pilier ewechkommen.

Ech wollt och nach trotzdeem hei ervirsträichen, dass mer an der Verbriechensbekämpfung insgesamt, grad wéi och spezifesch op dësem Gebitt, eng ganz Partie Institutiounen hunn, eng ganz Partie Elementer, déi jiddfereen op sengem Plang doru schaffen.

Mir hunn zu Lëtzebuerg d'Douane an d'Police, mir hunn um europäesche Plang Europol, den Office européen de lutte antifraude, mir hunn dann och schonn erëm eng Kéier Fichieren, de Système informatique Schengen, mir hunn de Fichier vun Europol, a mir hunn och déi verschidden Aktivitéite vum Office européen de lutte antifraude, an do riskéiere mer ganz schnell en Duercherneen ze kréien amplaz e Mateneen, an et ass äusserst wichteg, dass mir d'Effikassitéit vun all deenen Instrumenter duerch eng méiglechst grouss Koordinatioun hierstellen.

Dat waren, Här President, déi puer Wierder déi ech wollt zu dëser Konventioun an zu deene Protokollen, déi dorunner hänken, soen. Ech menge virun allem awer, dass et interessant wär, wa mer vläicht mol an engem oder zwee Joer vun der Douanesverwaltung dann och e Rapport kréichen iwwert de Fonctionnement vun deem SID, Système informatique douanier, an och vun de Resultater, déi dee System bréngt.

Well et geet jo drëm, fir dass mer iwwert déi Informatiounen, déi mer an deem Fichier hunn, an zu deenen dann déi national Administratiounen Zougank hunn, mat deenen entspriechende Sécherheetsmesuren natierlech, dass mir doduerch effektiv Resultater an der Bekämpfung vun der grenziwwerschreidender Kriminalitéit kréien. An dat wär mäi Wonsch un d'Regierung, dass mer dëst géifen am An behalen, dass mer net nëmmen eng Konventioun hei ratifizéieren, mä dass mer dann och zesumme mat der Douanesverwaltung an zesumme mat der Regierung de Suivi dovunner maachen, dass mir da wierklech gesinn, wat mer hei prezis a konkret fir d'Bierger kënne maachen. Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert huet elo d'Madame Simone Beissel.

Mme Simone Beissel *(DP)*.- Här President, ech wëll fir d'éischt dem Patrick Santer merci soe fir säin ausféierleche schréftlechen a mëndleche Rapport. Ech mengen, de Rapporteur selwer an och den Här Fayot hunn elo schonn all d'Facettë vun deenen dräi héich technesche Projete beliicht. Dës Projete sinn e Meilesteen a Saache verbessert Koordinatioun an Zesummenaarbecht duerch de Gebrauch vun der Informatik tëschent den europäeschen Douanë fir d'Preventioun an d'Bekämpfung vun der Kriminalitéit vun all Zort. Mir hunn déi Projeten an de Kommissiounen an alle Sparten examinéiert an diskutéiert. Dëse Projet fënnt de vollen Accord vun der DP-Fraktioun. Ech soen lech merci.

M. le Président.- D'Wuert kritt nach den Här Henckes.

M. Jacques-Yves Henckes *(ADR)*.- Här President, et ass ganz wichteg, dass mir déi nei Gesetzgebung hunn. Ech wollt de Rapporteur froen, wéi vill Länner déi Konventioun scho ratifizéiert hunn. Ech mengen, et sinn der just nëmmen e puer.

Et ass awer wichteg, dass mir op dee Wee ginn, well déi international Kriminalitéit am Gebitt vun den Douanen hëlt zou, a mir musse reagéieren. Mir hu scho gesinn, dass bei Europol eng gutt Reaktioun war, wat um Intergouvernementalë geschitt ass. Ech hoffen, dass mir mat dësen Instrumenter och d'Kriminalitéit am Gebitt vun der Douane richteg kënne bekämpfen. Dofir bréngen ech den Accord vun der ADR-Fraktioun zu dëse Gesetzesprojeten.

M. le Président.- D'Wuert huet elo den Här Minister Grethen.

M. Henri Grethen, *Ministre des Transports*.- Här President, et ass ganz léif, dass Dir mir d'Wuert gitt. Ech däerf dofir just am Numm vun der Regierung merci soe fir déi breet Zoustëmmung zu dësen Texter.

M. le Président.- D'Diskussioun ass elo ofgeschloss. Mir kommen zur Lecture vun den Artikele vum Projet de loi 4768 a stëmmen driwwer of.

Lecture du texte du projet de loi 4768 (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 an 2 si gelies an ugeholl.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 4768 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet de loi si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 56 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Nico Loes);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. John Schummer), Alexandre Krieps, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Niki Bettendorf), Marco Schroell (par Mme Agny Durdu), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké (par M. Ben Fayot), Lucien Lux (par M. Jean Asselborn), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par M. Alex Bodry), Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Mars Di Bartolomeo);

MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mir elo zur Lecture vum Projet 4794.

Lecture du texte du projet de loi 4794 (par M. Jean Spautz)

D'Artikelen 1 bis 3 si gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert de Projet de loi 4794.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 4794 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet de loi si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 57 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par Mme Ferny Nicklaus-Faber);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. Gusty Graas), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Niki Bettendorf), Alexandre Krieps, Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par M. Théo Stendebach), Marco Schroell (par Mme Maggy Nagel), John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Mars Di Bartolomeo), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Alex Bodry);

MM. Jean Colombera (par M. Gast Gibéryen), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Da komme mir elo zur Lecture vum Projet de loi 4903 a mir stëmmen doriwwer of.

Lecture du texte du projet de loi 4903 (par M. Jean Spautz)

Den Article unique ass gelies an ugeholl.

Mir stëmmen elo of iwwert de Projet de loi 4903.

Vote sur l'ensemble du projet de loi 4903 et dispense du second vote constitutionnel

Déi fir de Projet de loi si stëmme mat Jo, déi dergéint si mat Neen oder enthale sech.

De Projet de loi ass eestëmmeg ugeholl mat 59 Jo-Stëmmen.

Ont voté oui: MM. Willy Bourg (par M. Ady Jung), Lucien Clement, Marcel Glesener, Jean-Marie Halsdorf, Norbert Haupert, Ady Jung, Nico Loes, Paul-Henri Meyers, Mme Marie-Josée Meyers-Frank, M. Laurent Mosar, Mme Ferny Nicklaus-Faber, MM. Patrick Santer, Marco Schank, Jean Spautz, Mme Nelly Stein, MM. Nicolas Strotz, Fred Sunnen, Lucien Weiler et Claude Wiseler (par M. Nico Loes);

Mme Simone Beissel, MM. Jeannot Belling (par M. John Schummer), Xavier Bettel, Niki Bettendorf, Emile Calmes, Mme Agny Durdu, MM. Gusty Graas, Paul Helminger (par M. Gusty Graas), Alexandre Krieps, Claude Meisch (par M. Emile Calmes), Mme Maggy Nagel, MM. Jean-Paul Rippinger (par Mme Agny Durdu), Marco Schroell, John Schummer et Théo Stendebach;

MM. Jean Asselborn, Alex Bodry, Mme Mady Delvaux-Stehres, M. Mars Di Bartolomeo, Mme Lydie Err, MM. Ben Fayot, Jean-Pierre Klein, Jeannot Krecké, Lucien Lux (par M. Ben Fayot), Mme Lydia Mutsch (par M. Jean-Pierre Klein), MM. Jos Scheuer (par M. Mars Di Bartolomeo), Georges Wohlfart et Marc Zanussi (par M. Alex Bodry);

MM. Jean Colombera (par M. Aly Jaerling), Gast Gibéryen, Fernand Greisen, Jacques-Yves Henckes, Aly Jaerling, Jean-Pierre Koepp et Robert Mehlen;

MM. François Bausch, Robert Garcia (par M. Camille Gira), Camille Gira, Jean Huss et Mme Renée Wagener.

Gëtt d'Chamber d'Dispens vum zweete Vote constitutionnel?

(Assentiment)

Et ass also esou décidéiert.

Dir Dammen an Dir Hären, mir wären dann um Enn vun eiser Sitzung vun haut de Moien ukomm. Déi nächst Sitzung ass haut de Mëtteg um halwer dräi. Als éischte Punkt um Ordre du jour steet d'Gesetz 4933 iwwert déi nei Militärorganisatioun.

D'Sitzung ass opgehuewen.

(Fin de la séance publique à 11.35 heures)

JEUDI, 19 DÉCEMBRE 2002

22E SÉANCE

Présidence: M. Jean Spautz, Président
M. Jean Asselborn, Vice-Président

Ordre du jour

1. 4933 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire

   (Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)

2. 5021 - Projet de loi portant
   - création d'un Centre de Documentation et de Recherche sur la Résistance;
   - modification de la loi modifiée du 25 février 1967 ayant pour objet diverses mesures en faveur de personnes devenues victimes d'actes illégaux de l'occupant

   (Rapport de la Commission des Institutions et de la Révision constitutionnelle – Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Amendements - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)

3. 5037 - Projet de loi portant habilitation pour le Grand-Duc de réglementer certaines matières

   5058 - Proposition de loi portant habilitation pour le Grand-Duc de réglementer certaines matières

   (Rapport de la Commission juridique - Présentation de la proposition de loi 5058 - Discussion générale - Lecture du texte du projet de loi - Vote sur l'ensemble du projet de loi et dispense du second vote constitutionnel)

4. Discours de fin d'année

Au banc du Gouvernement se trouvent: M. Jean-Claude Juncker, Premier Ministre; MM. Henri Grethen et Charles Goerens, Ministres; M. Eugène Berger, Secrétaire d'Etat.

(Début de la séance publique à 14.31 heures)

M. le Président.- D'Sitzung ass op.

Huet d'Regierung der Chamber eng Kommunikatioun ze maachen?

(Négation)

Dat schéngt net de Fall ze sinn.

Mir kommen dann direkt zur Diskussioun vum Projet de loi 4933 iwwert d'Arméi. D'Riedezäit ass nom Modell 2 festgeluegt. Et sinn ageschriwwen: déi Häre Loes, Bodry, Calmes, Koepp, Bausch an Urbany. D'Wuert huet de Rapporteur vum Projet de loi, den honorabelen Här Jean-Paul Rippinger.

1. 4933 - Projet de loi modifiant la loi modifiée du 23 juillet 1952 concernant l'organisation militaire

Rapport de la Commission des Affaires étrangères et européennes et de la Défense

M. Jean-Paul Rippinger *(DP), rapporteur*.- Här President, Dir Dammen an Dir Hären, wéi mir alleguerte wëssen huet d'Lëtzebuerger Arméi, esouwuel op nationalem wéi awer och op internationalem Plang, wichteg Missiounen ze erfëllen.

Op nationalem Plang ass hir Haaptmissioun, am Fall vun engem Militärkonflikt, eist Land ze verdeedegen, mä awer och bei enger gréisserer Katastroph den öffentleche Verwaltunge Bäistand ze leeschten an der Bevölkerung ze hëllefen.

Op internationalem Plang stellt eis Arméi de Beitrag vu Lëtzebuerg zu der gemeinsamer Verteidegung tëschent de Bündnispartner am Kader vun internationalen Organisatioune wéi zum Beispill der NATO duer. D'Lëtzebuerger Arméi participéiert säit ville Joren ënnert dem Mandat vun der UNO u Friddensmissiounen an hëlleft an der Iwwerwaachung vun dem Anhale vun internationale Verträg. Esou zum Beispill um Balkan säit 1992, mat Observateuren an Ostslowenien, dann a Kroatien am Kader vun der UNPROFOR, der IFOR an der SFOR bis 1999, wou Lëtzebuerg mat der Belsch saï Contingent aus Bosnien-Herzegovina zréckgezunn huet, fir et dann am Kosovo ze engagéieren.

Am Exposé des motifs liese mir entre autres, dass bei der Konferenz vum 20. November 2000, der sougenannter Conférence européenne d'engagement de capacités, Lëtzebuerg sech engagéiert huet op d'Joer d'Personal vun enger ganzer Compagnie zu Verfügung ze stellen. Nom Rotatiounsprinzip ginn d'Contigenten all véier Méint renouveléiert, dat heescht, dass 180 Persounen disponibel musse si fir aktiv ze sinn am Kader vu Missioune vum Typ Petersberg.

Am Kader vun der Europäescher Unioun huet Lëtzebuerg sech och engagéiert, u Friddensmissioune vun dësem Typ Petersberg deelzehuelen. Esou hunn d'Memberstate beim Europäesche Conseil zu Helsinki sech als globaalt Objektiv gesat, bis 2003, fir d'Ausféiere vun dëse Missiounen, bis zum Niveau vun engem Corps ze goen, Corps, dee 15 Brigaden, also 16.000 Mann begräift.

Et huet sech an eiser Geschicht ëmmer erëm gewise wéi wichteg et fir ee klengt Land wéi Lëtzebuerg ass, Bündnisser mat staarke Partner anzegoen. Nëmmen dës Bündnisser maachen et Lëtzebuerg méiglech seng Onofhängegkeet ze halen an op internationalem Plang mat ze wierken. Dofir baséiert eise Verteidegungsystem dorop, dass mir Member vun der NATO sinn an aktiv um Opbau vun enger europäescher Verteidegung deelhuelen.

Dat aussepolitescht Ëmfeld huet sech an deene leschte Joren dramatesch verännert. Esou stellen déi extrem bluddeg lokal Konflikter, den Terrorismus an d'Verbreedung vu Massenvernichtungswaffen nei Erausfuerderungen un eis Verteidegungssystemer duer. Mir hunn haut einfach de Problem, besonnesch bei der Gestioun vun de Krisen an Europa, dass eis Arméi net genuch Leit huet fir dësen neien Erausfuerderunge gerecht ze ginn. Déi rezent Efforten, déi gemaach goufen, wéi d'Erhéijung vum Sold vun eisen Zaldoten an déi intensiv Recrutementscampagne, hunn